AÑO VI. Montevideo, JULIO 30 de 1917 N.° 227.

EUSKAL ERRIA

REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Redacción y Administración: SAN JOSE 1168

Redactor: PEDRO PARRABÈRE

"Los artículos relacionados con "Euskal Erria" antes de su publicación, son aprobados por el Honorable Consejo Directivo.

Para obtener un ideal



Nuestra «Euskal Erría», con el beneplácito general, viene cumpliendo su misión en consonancia con sus Estatutos.

Beneficencia e Instrucción: he aquí el programa que en un futuro no muy lejano piensa desarrollar.

Recordarán nuestros consocios que en oportunidad se iniciaron los trabajos para la venida de una Congregación de Hermanas baskas que han de dirigir el colegio que patrocinará «Euskal Erría».

Accediendo a especial invitación que le dirigieran las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras a la Hermana Provincial de las Carmelitas de la Caridad — que se encontraba en Buenos Aires y que el 2 de Agosto partirá para Euzkadi — visitó la sede de nuestra Institución, y el terreno social de Malvín, acompañada de la señora Presidenta de la Comisión de Damas doña Baldomera I. de Zabaleta y otros miembros distinguidos de la misma el sábado 21 del actual, en cuyo día llegara de Buenos Aires.

En la reunión que se realizó dicho día en nuestra sede de la calle San José 1168, asistieron las siguientes personas: Baldomera I. de Zabaleta, María Jaureguy de Martínez, Graciana A. de Argul, María N. de Moles, Juana I. de Barbenes, Antonia U. de Salavarría, Micaela E. de Larrainzar, Leonie Espil de Souhilar, Dolores S. de Gortari, Antonia E. de Mariezcurrena, María B. de Caillava, María G. Cortabarría, Juanita Bidart, Amalia Bidegaray y María E. Bercetche.

Hacían acto de presencia, además, en sitio de honor, la Provincial de las Carmelitas de la Caridad, Madre Eustaquia de Echeverría y la Hermana Claudia Vacas, Superiora de la Casa que dicha Comunidad posee en Belgrano, de la vecina orilla.

También asistían los señores doctor Fran-

cisco Cortabarría, Presidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción y los señores don Pedro Bidart, Ascensio Mendiola, y el Redactor de nuestra Revista.

A las 4 y 30 declaró abierto el acto el doctor Cortabarría, Presidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, quien pronunció oportunas frases saludando a las distinguidas religiosas.

Acto seguido se procedió a la lectura del articulado general del proyecto de fundación de la escuela baska, como también a la parte dispositiva del Reglamento interno de la Comisión de Señoras para la debida administración de dicha escuela.

La Hermana Provincial atendió aquella lectura con demostraciones de viva complacencia y manifestó que, de su parte, no habría ningún inconveniente para la venida de la Comunidad, todo lo cual lo pondría en conocimiento de la Hermana General, cuando llegara a la madre Patria.

Se habló de que el personal para la fundación del colegio estuviera constituído por cuatro Hermanas baskas y dos legas.

La Hermana Eustaquia de Echeverria hizo oportunas consideraciones acerca de las cincuenta casas que tienen distribuídas en el país basko y en América, y expresó sus buenos deseos para que en esta capital, bajo los auspicios de «Euskal Erría», se fundara también una escuela dirigida por su comunidad, siguiendo así el alto ejemplo de euskarismo de «Euskal Echea».

La Comisión de Señoras deliberó luego acerca de la forma en que se llevaría a la práctica tan magno proyecto.

Las dos Hermanas Carmelitas de la Caridad expresaron, además, que la posición del terreno adquirido por «Euskal Erria» es realmente deliciosa, y señalaron sus ventajas para elevar en él, más adelante, los establecimientos de enseñanza y protección.

La reunión realizada constituyó una verdadera nota de patriotismo.

Las Comisiones de Beneficencia y de Damas estudiarán ahora este punto con el reposo y el empeño que su importancia lo requiere.

Las dos religiosas visitantes han sido objeto durante su corta permanencia en ésta, de señaladas distinciones por parte de nuestras Comisiones.

⁂

Los trabajos para la fundación de los Establecimientos de enseñanza y protección se hallan bien encaminados.

Deseamos que este proyecto sancionado por la Asamblea General obtenga el éxito que merece.

La construcción del camino

Un verdadero éxito constituye la suscripción que se ha iniciado entre nuestros asociados para la construcción del camino en nuestro terreno social, conforme a los detalles que adelantamos en números anteriores.

La Comisión recaudadora compuesta por los entusiastas asociados don Martín J. Mariezcurrena y don Manuel Mujica, en su gira, han recogido las mejores impresiones, lo que justifica que nuestros asociados ven con marcada simpatía la iniciativa del H. Consejo Directivo.

La suscripción cubierta hasta la fecha supera los cálculos más optimistas; hoy comenzamos la publicación de la nómina de los primeros donantes como un homenaje a su generosidad y una constancia para el futuro.

Viva satisfacción producirá esta noticia entre nuestros lectores.

Nuestros votos para que la obra vaya adelante.

⁂

Gentileza que agradecemos

Debemos consignar aquí la grata impresión que nos causó la exposición que, ante el H. Consejo formularan nuestros consocios Ingeniero don Bernardo Larrayoz y el Ingeniero agrónomo don Dionisio Garmendia; el primero ilustró al Consejo acerca de la manera en que debe construirse el camino y el segundo sobre la clasificación de las plantas que se colocarán en el mismo.

Ambos asociados han ofrecido a «Euskal Erría» su cooperación desinteresada y eficaz, de lo cual dejamos constancia con especial interés.

Nòmina de donantes

Damos aquí la lista de lo recaudado hasta la fecha para la construcción del camino:

Don Domingo Larralde. . .	$	100.00
Don Lorenzo Zabaleta. . .	»	100.00
Don Luis San Martín . . .	»	100.00
Don Dionisio Garmendia . .	»	50.00
Don Joaquín Ibarburu . . .	»	50.00
Don Francisco Garayalde . .	»	50.00
Don Francisco Cortabarría. .	»	50.00
Don José Santos Ibarburu. .	»	50.00
Don Bernardo Irigoyen. . .	»	50.00
Don Joaquín Ibarburu (hijo) .	»	50.00
Don Domingo Echeverría . .	»	50.00
Don Nicolás Martínez . . .	»	50.00
Don Fernando Parrabère . .	»	50.00
Don Manuel Mujica . . .	»	50.00
Señores Yustede y Zapiain .	»	50.00
Don Martín J. Mariezcurrena .	»	50.00
Doña Josefa M. de Imenarrieta	»	50.00
Señores José Astiz y Hno. .	»	50.00
Don J. R. Mariezcurrena . .	»	50.00
Señores [illegible] Hnos. . . .	»	50.00
Don Pedro [illegible] . . .	»	50.00
Don Félix Baráibar. . . .	»	50.00
Don Miguel Machicote. . .	»	50.00
Señores [illegible] Hnos. .	»	50.00
Don Martín Etchevest . . .	$	50.00
Don Juan Mochó	»	50.00
Señores Juan B. Bidegaray e hijo	»	100.00
Don Ignacio Arocena . . .	»	50.00
Don Antonio Otegui . . .	»	50.00
Don Francisco Salaverría Helguera	»	50.00
Don Pedro J. Etchemendy. .	»	50.00
Don Francisco Salaverría . .	»	50.00
Don Fermín Osacar. . . .	»	50.00
Don Juan Yriart.	»	50.00
Don Santiago Bordaberry . .	»	50.00
Don Juan Harambure . . .	»	50.00
Don Félix Buxareo Oribe . .	»	50.00
Don Mario Etchegaray. . .	»	50.00
Don Domingo Bordaberry .	»	50.00
Don Andrés Mendizábal . .	»	50.00
Don Joaquín M. Ibarburu . .	»	50.00
Don Alejandro Bertiz . . .	»	50.00
Don Esteban Salaverry. . .	»	50.00
Don Pablo Bañales	»	50.00
Don Bernardo Catalina. . .	»	50.00

Continúa abierta la suscripción.

Nuestro aniversario

EL NÚMERO ESPECIAL

Conforme a lo que adelantamos en nuestro número anterior, en los primeros días del entrante mes aparecerá el número especial que se edita conmemorando el quinto aniversario de la fundación de nuestra publicación EUSKAL ERRÍA.

Damos aquí el sumario de aquél:

Salutación.—Perseverar es triunfar, por la Redacción.

La raza vasca, por el doctor Alberto Palomeque.

Puntos de vista, por el señor don José R. de Uriarte, Director de *La Baskonia*.

Documentos sobre la fundación de «Euskal Erría» con la nómina completa

de todos los Consejos Directivos, por la Redacción (1).

Pensamiento, por don Juan Antonio Harambure.

Para EUSKAL ERRIA, estrofas, por el señor Pbro. don Miguel Lacroix y Esain.

Guernikako Arbola: Música y poesía de Iparraguirre.

Cómo se fundó nuestro órgano oficial, por la Redacción.

Tus ojos.—¡No puede ser!, sonetos por Emilio Carlos Tacconi.

Baskitos uruguayos: dos páginas con *grupos* infantiles.

¡Adelante!, traducido del francés, por don Juan B. Igón.

La obra de la mujer vasca, por la señora Delia Castellanos de Etchepare.

Cómo se fundó la Comisión de Señoras, con todas las Comisiones y Sub Comités, por la Redacción.

Labor cultural de EUSKAL ERRIA, por Fr. Jenaro de Artavia.

Recordando cinco años de labor, por don Alejo C. Garra.

Nuestro mensaje fraterno, por P. Soloeta.

Deporte Vasco, por Hernani.

Las Comisiones de Fiestas de «Euskal Erria», por la Redacción.

Influencia de la Revista en el progreso de «Euskal Erria», por P. Andrés de Mendigorría.

Detalles acerca de la fundación de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, por la Redacción.

Para EUSKAL ERRIA, por don Regino Galdós.

***

Además, irán los grabados de las personas siguientes: Nicolás Inciarte, Fernando Parrabère, José R. de Uriarte, Pedro Bidart, José Elorza, Beltrán Bidegaray, Luis San Martín, Domingo Larralde, Iparraguirre, María Julia, Ema, Carmencita y María Elena Garayalde, María Rosa Lohigorry Nogueira, Celia V. Zubizarreta, Nené Garayalde, Mario Dardo y Raúl Carlos Gutiérrez Gascue, María Mercedes Garmendia, Juan Pedro Garayalde, María Luisa Larralde, Fernandito Parrabère, María Teresa Arocena, Luis Alberto, Celia Esther y María Mercedes Garayalde, Armando Lizarraga, Miguel P. Rethén, María Laura Larralde, Juan B. Igón, Delia Castellanos de Etchepare, Manuela I. de Inciarte, Baldomera I. de Zabaleta, María Jaureguy de Martínez, Alejo C. Garra. Conjunto del cuadro *Deporte Basko:* José Arbiza, José Aiscar, Guillermo Irigaray, Antonio Gamberoni, Raúl Cardonnet, Bautista San Martín, Pedro Errecart, Felipe Haristoy, Andrés Iraizos, Felipe Lasarte, doctor don Francisco Cortabarria, Presidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción.

(1) La transcripción de estos documentos data desde la realización de la Asamblea General del Club Español, o sea, desde el 30 de Marzo de 1912. La clasificación de los trabajos realizados con anterioridad a esa fecha se consignarán en otra circunstancia, esto es, cuando publiquemos la Historia de la fundación de «Euskal Erria».

Siempre adelante (1)

—

Para la Revista EUSKAL ERRÍA en su quinto aniversario

El quinto aniversario de la existencia de la Revista EUSKAL ERRÍA se cumplirá el próximo 4 de Agosto.

Consagrada decenalmente a sostener, difundir y propagar las virtudes de la gran raza baskongada, en ese lapso de tiempo ha proseguido su árdua y elevada misión sin flaquezas, siempre adelante, mirando alto y, como el poeta clásico castellano, reanudando el día de ayer teniendo en cuenta que los años se suceden con la

(1). El presente artículo de nuestro amable colaborador señor Francisco Barrera, hubo de aparecer en nuestro número extraordinario. [illegible] de haberlo recibido el 4 del actual,—[illegible] del número de la referencia,—lo transcribimos aquí con íntima complacencia, cuya lectura recomendamos.

rapidez de un meteoro.

Nada hizo ni hará vacilar — seguro estoy de ello — a EUSKAL ERRÍA para torcer el camino recto emprendido.

Nació de aquella estirpe de acerada consistencia de ánimo para estrechar los lazos de sus hermanos de raza, para infundir aliento en sus almas y fortalecerlas si alguna vez sufrían desmayos y avivar el fuego sagrado que heredaron de sus mayores aquellos hijos de Aitor que fueron ejemplos permanentes de máxima hombría para vencer todos los obstáculos y arrostrar todas las dificultades.

En verdad que la misión de la prensa es grande, excelsa y sublime cuando es honrada y la dirigen hombres de gran temple, sólida virtud y gran carácter. Es como la mano invisible de Dios que hace marchar las ideas constituyendo el corazón mismo de las libertades y sirviendo de freno a las malas tendencias que tratan de corromper las costumbres.

Fuerza poderosa, grande, para oponer un dique contra una avalancha o para proclamar y sostener enhiesta la bandera con los nobles principios consagrados.

Por fortuna los que dirigen EUSKAL ERRIA son hombres inteligentes dotados de virtudes trascendentales, por cuya razón el bien que difunden y la misión que desempeñan son inconmensurables.

Leyendo el delicado libro *Lirios Tempranos*, tuve la dicha de conocer a uno de los redactores que creo es el dirigente, y en aquellas páginas de oro pude apreciar las dotes que le adornan para desempeñar la gran misión que se le confiara. Con tal piloto no hay que temer que la nave se desvíe y no llegue al puerto.

La colectividad baska emigrada al Uruguay y Argentina desde hace más de medio siglo, constituída por jóvenes y hombres dedicados al comercio, a las industrias y labores agro-pecuarios, se han adaptado en estrecho engarce a las evoluciones del país, desde sus formas primitivas, cuando el intercambio apenas existía, hasta la complejidad de la economía actual de ambas Repúblicas.

Lo característico honroso de la raza éuskara radica en su flexible y rápida adaptación a la modalidad repentina del desarrollo del país. Con sus profundas dotes de labor y honradez se hicieron simpáticos y fueron y prosiguen siendo de los elementos más valiosos en la formación no sólo económica sino moral, ya que el ejemplo de su conducta constituye un modelo de hombría de bien, de nobleza y adhesión al suelo elegido para morar transitoria o permanentemente formando hogares, vinculándose al medio social, constituyendo nuevos elementos de largo arraigo que contribuyen con sus iniciativas, su gran voluntad y dotes de inteligencia, a formar el espíritu lleno de esperanzas americanas. De hermanos a primos, o hijos y nietos se trasmiten las vinculatorias empresas y forman robustos embriones de nacionalidad.

El basko en estos países fué ganadero en un principio, que es el género de trabajo que más fuerza radical tuvo en los comienzos, pero luego se adaptó a todas las formas del desenvolvimiento, tanto en lo que atañe a la economía y prosperidad material del país, como cuanto concierne a la elevación de su cultura, de todos los valores espirituales que han hecho progresar estos pueblos.

Pero en medio de sus constantes faenas y a través de una dilatada ausencia del pueblo euskalduna, mostráronse siempre grandes patriotas; en sus corazones jamás se borró el recuerdo y amor profundo al país de su nacimiento, aquél en que vieran la luz del mundo arrullada en sus cunas por el canto materno, y en que el ángel de la felicidad veló sus primeros vacilantes pasos. El valle profundo y risueño rodeado de enhiestas montañas, en que corrió su infancia, el son armonioso del ave y del aura, la imagen del templo, la roca y la playa, la fe que le inflama, los cantos

que oyera, la joven de cuyos juegos par- ticipó en las fiestas; todo esto y mucho más forman el tesoro de sus recuerdos, de sus dolores, amores, tristezas y esperan- zas.

La Revista EUSKAL ERRIA, al llegar de- cenalmente a su casa, le entrega en sus manos delicadas perfumes de su tierra, con sus páginas llenas de tópicos baskongados y su alma revive y rejuvenece; toman aliento y ardor los recuerdos, unas veces hablándole de su pueblo y de sus compa- ñeros, de las empresas y acontecimientos más culminantes; otras de las fiestas pa- tronales con la animación y concurrencia de forasteros, y de este modo armoniza sus aspiraciones materiales con las espe- ranzas de volver a ver su terruño, o con el premio de la consecución de sus de- seos.

La Revista, como aromático incienso, difunde en su alma la perseverancia, ani- mándole en sus soledades y despierta en su conciencia sensaciones y afanes que le hicieron feliz.

Siempre la mano invisible de Jaungoi- koa imperando en el corazón euskalduna, mantiene vibrantes los frutos de bendición de la patria en el destierro, y el canto inmortal del bardo Iparraguirre convive lleno de emoción como la idea y el amor en el espíritu.

Y este entusiasmo como un día de eter- no recuerdo, atraviesa el tiempo y el es- pacio.

Tal es la fuerza invisible también de la Revista EUSKAL ERRIA, por cuya difusión y crecimiento debemos contribuir con nues- tras más finas energías, teniendo en cuen- ta su sublime misión y sus loables inten- ciones.

FRANCISCO BARRERA.

Paraná, (R. A.). Junio 30 de 1917.



Soldats basques decorés

Haurat (Jean-Heurl-Maurice), caporal (réserve) au 218e d'infanterie: gradé très courageux et d'un dévoûment à toute épreu- ve. Blessé très grièvement à son poste de combat le 25 mai 1916. (Croix de guerre).

Carricaburu (Dominique-Jean-Baptiste), adjudant (territorial) au 14e d'artillerie au parc d'artillerie d'une division: sous offi- cier très courageux, plein de calme et de sang-froid. A assuré dans des circonstan- ces particulièrement très difficiles et sou- vent très périlleuses, un service de ravitai- llement intense au cours de l'été 1916 (a été dejà cité).

Est inscrit au tableau spécial de la Lé- gion d'honneur:

Emile-Pierre Jaureguiberry, lieutenant- colonel (active) au 58e régiment d'artille- rie, comandant l'artillerie d'une division: « Officier supérieur énergique, expérimenté et plein d'entrain. Dirige avec une grande autorité et un remarquable sens tactique l'artillerie d'une division. (A déjà été cité).

— MM. Elissagaray (Jean-Baptiste), du 58e régiment d'artillerie, et Etcheberry (Jules-Pierre-Bernard), du 32e régiment d'artillerie, ayant subi avec succés le cours d'instructions des élèves aspirants d'artille- rie (engagés de la classe 18, 1r. série), sont nommés aspirants d'artillerie à titre temporaire et sont affectés, le premier, au 57e régiment et le second, au 85e.

Toutefois, M. Elissagaray est désigné pour subir un stage d'observateur aérien.

GLOSA BREVE

Il a fleuri, quand même...

Pierre Loti ha dejado caer, como lágri- mas piadosas, unas bellas palabras sobre el árbol caido. ¡Caído, no; tronchado



Anzueleros de Fuenterrabía.

en su floración espléndida, por el hacha cruel...! Ayer pudo verlo el lector de *Euzkadi:* es un hermoso manzano, lleno de flores blancas y aromosas, con su cúpula frondosa tirada por tierra.

¡Y cuántos frutales deshechos, cuántos jardines desolados, cuántos predios florecientes convertidos en inmunda basura! Por allí ha pasado el odio como un viento de tempestad, por allí ha rugido la ira con una estridencia bárbara...

¿Qué daño han hecho los árboles en flor, los parques húmedos, los jardines palpitantes de luz y de fragancia?

Pero hay un soldado que obedece a la disciplina de hierro: *tú derribarás los frutales...* y el hacha va demoliendo las hermosas columnas que sostienen bóvedas florecidas.

Los árboles no han hecho daño: son las manifestaciones más espléndidas del bien: su sombra, su flor, su fruto, ¿no serán, acaso, la más bella melodía, en la soledad del campo, el más suave poema, en la gracia sutil del paisaje?

¡Doliente primavera, ésta en que por última vez perfumarán las flores blancas del manzano caído!

Pero derribados y todo, como las reinas amadas, tienen un encanto de melancolía crepuscular. Porque ellos al doblar sus bellas copas, caen sobre los sepulcros donde reposan las manos que los plantaron y el corazón que los amó, muertos también por el mismo enemigo, y cubren las sepulturas con sus flores, en ofrenda de piedad y de ternura...

La copa está en tierra, pero todavía una fibra la enlaza con el tronco mutilado y llega la savia en un postrer esfuerzo, hasta los cálices que se marchitan.

La Patria está desangrada; ha sufrido muchos golpes de hacha, pero en el corazón aún late savia, la sangre valerosa que asciende de los antiguos Francos, por la fibra sagrada del ideal patriótico, hasta la juventud de hoy que cae, como una inmensa flor roja tronchada, en el campo del combate, donde la Patria se ennoblece y triunfa...

¡Todo ha florecido en la agonía sangrienta!; las flores de los árboles y las esperanzas de los soldados, porque era la Patria el altar en que se inmolaba el sacrificio...

Eladio de ESPARZA.

Expansión baska

II.

Pues de manera parecida, amoldada al tiempo y al espacio, debía proceder Baskonia. Cataluña quizá se ha inspirado en ese sentimiento de expansión, motivado por una plétora de vida que no encuentra fuera de ella lugar para vaciarse. Pero Cataluña, con ser gemela de Baskonia en el carácter, no tiene aquellas condiciones de tenaz mansedumbre que constituye el fondo del alma baska. Baskonia lleva años extensos de exhibición en la América latina, allí donde se está formando la España del porvenir. Allí, en aquellas hospitalarias y ricas tierras, ha encontrado el basko lugar apropiado a su idiosincracia y manera de ser. Se le busca y prefiere, quizá sobre los demás, porque sobre los demás reúne cualidades envidiables de honradez, laboriosidad y economía y así, es apto para atemperarse al terreno que pisa, siendo bueno para América, es bueno para Europa, para cualquier parte del mundo, pues el viaje de Elcano a través de los mares para volver al mismo punto de partida, fué más un símbolo que una realidad próxima, algo que indicaba que el espíritu basko no se detiene ante imposibles, y que así como en los tiempos prehistóricos no le arredraron las distancias ni la enemiga de los pueblos que encontraba a su paso para venir del centro del Asia a este rincón de España que se llama Euzkadi, tampoco ahora, ni mucho menos, debe preocuparle, con los medios de comunicación y relación que poseen los pueblos modernos, entrar por campos de Castilla e invadir a los que le invadieron, pero con las armas de la seriedad, cumpliendo la misión sagrada de gobernar al pueblo que se ha dado en decir que es ingobernable.

Baskonia, los hijos de Baskonia, están llamados a convertir en motivo de alegría las tristezas que la pusilanimidad y la senectud vierten sobre las almas nobles y generosas. Pueblo varias veces milenario, es, sin embargo, un niño comparado con otros pueblos, con otras razas. No ha chocado aún su espíritu de hierro sobre el yunque de la ambición de poder, de riqueza y dominación materiales, y no conoce ni ama, por consiguiente, casi más horizontes que los que limitan las tierras que fueron la cuna de todas sus generaciones. Pero la necesidad es fuente de las mayores audacias. Desde los extremos que dan al mar, las brisas que vienen de pueblos robustos y sanos le inducirán, cuando despierten los extremos que dan a tierra, a revolverse y sacudir su modorra de siglos, saltando montañas y ríos imaginarios.

Es fuerte, es robusto, es honrado e inteligente el pueblo basko, y con esas cualidades, impelidas por una voluntad enérgica, se va a la conquista del dominio material y moral de las tierras que en lo pasado fueron la cuna de las mayores glorias mundiales. Cambiar los términos, invadir a los que invadieron, pero a fuerza de virtudes afirmativas, he aquí la obra que le queda por hacer a Baskonia. Con esa obra cesarían sus lamentaciones; de cenicienta pasaría a reina, de residencia de reyes a facedora de políticos y literatos, de científicos y poetas. Y obra de tanto empeño bien vale la pena de corregir defectos y abandonar ideas que no dan un ápice de gloria a los que gastan sus energías en sostenerlos.

J. Gaztelu.

San Sebastián.

Notas de arte

Un cuadro de Aurelio de Art.ta

—·—

Sentimos una viva complacencia cada vez que tenemos ocasión de ocuparnos de una nueva obra de Arteta. No recordamos si lo hemos dicho, pero es lo cierto que de tiempo atrás consideramos a este pintor como el pintor por excelencia de nuestros hombres de raza. Si la pintura vasca, nuestro arte, no ha dado todavía más que manifestaciones nebulosas y dispersas, y resulta temerario hablar de arte vasco ante un conjunto de pinturas de nuestros artistas, tenemos, en cambio, ·sino un arte, cuando menos un campo de dilatada observación en la pintura vasquista.

Arteta, ha abierto la ruta de su individualidad en esta llanura iluminada, y es ya en su juventud el primero de los peregrinos que la van cruzando.

Nuestro pintor ha hecho de su arte un arte votivo, dando a la raza los caudales de un profundo y puro sentimiento, a cambio de la permisión de llegar más que nadie a leer en los misterios de su alma. Por esto Arteta no ve, ni quiere sentir, ni quiere pintar más que vascos; por esto sus vascos son los más intensa, los más íntima y expansivamente vascos de toda la [illegible] vasquista de estos [illegible]

En otra ocasión, nos detuvimos a estudiar la formación del temperamento de este vigoroso pintor nuestro, a través de la contemplación de la vida fuerte de las costas, imbuido, más bien, asimilado a un ambiente recargado de recias esencias étnicas. Este desarrollo se ha visto marcado, más definidamente cada vez, en sus obras sucesivas, hasta llegar a la última, de la que vamos a ocuparnos con brevedad.

Es un lienzo de no grandes dimensiones, que ha expuesto en la conocida casa de Música Mar, de la Gran Vía. Representa una pareja de jóvenes bizkainos costeños. El asunto es simple, como la pintura: un tranquilo episodio amatorio. Sobre una avanzada del puerto, con el mar de fondo, un mar embrumado, aparecen las dos figuras erguidas, en actitud de diálogo.

Parece el momento en que toda la escena culmina, el elegido por el artista; la joven ha bajado la mirada, bajo la del robusto remero, hasta unas flores humildes que lleva en las manos, recogidas sobre el pecho; él, a distancia, con amplio gesto de marino, dibuja el final de una fase suprema. En la mirada del joven hay una digna y grave ternura, no exenta de ese humor inseparable de la oratoria familiar del euzkeldun, llena de imágenes y figuras, con una de las cuales ha podido muy bien diplomatizar este muchachote lo espinoso de su declaración.

Ella, ejemplar representativo de la mujer joven de nuestra costa — bastante más exacto que ese otro, demasiado servilmente admitido, de la mujer hombruna, — una muchacha enjuta, fina y recogida, está animada por un aire tan delicado, tan femenino y suave, tan humano que atempla, como una tibia difusión de aromas ideales, la dureza del ambiente, y hace resaltar, por contraste, el recio corte varonil de su compañero.

Aurelio de Arteta, que cada día pone menor preocupación en esos valores secundarios de la calidad, de la jugosidad, de la brillantez; que cada día, en cambio, posee un sentido más agudo y más profundo de la línea, el elemento plástico que más crea e individualiza, ha hecho una pintura ceñida a la más rigurosa sobriedad de color, y animada, al mismo tiempo, por una riqueza y armonía de líneas, realmente espléndida.

Basta fijarse en la serenidad, en el reposo, en la fuerza que emite el trazado de la figura masculina y en la suavidad ingrávida que ha impreso a la figura de mujer.

El movimiento, finalmente, del conjunto, es algo que sorprende por su realidad; los personajes están animados por una diná-

mica soberbia que les imprime la línea viva.

Una ráfaga de Norte arrancada al viejo mar por el artista, agita un instante a los héroes de ese idilio sencillo y fuerte y completa el carácter de la magnífica pintura de Arteta, el pintor de vascos.

DUNIXI.

Plantas medicinales

Especial para EUSKAL ERRÍA

Virtudes curativas de las plantas medicinales del Uruguay y Argentina. A fin de que nuestros lectores sepan las plantas que se publican en esta Revista y a la vez facilitar su estudio o una curiosidad laudable, cada planta llevará el número respectivo a medida que se vaya publicando.

N.° 28. — Abrojo

TRIBULUS TERRESTRIS (T. LANUGINOSUS)

Planta de tallos rastreros, con fruto armado de fuertes púas o espinas. Por extensión se ha dado también el nombre de abrojo al fruto de estas plantas y a otros vegetales de hojas y cálices espinosos.

Es planta anual muy común en los campos, paseos y caminos, y más particularmente en los escombros y lugares desaseados, junto a las habitaciones, en todo el país. Es muy conocida de los que se dedican a la labranza y muy perjudicial a los sembrados: (contiene un veneno narcótico que paraliza los centros nerviosos: es pues prudente usarlo con moderación).

Según los autores botánicos, *las semillas*, son astringentes y aprovechan en la hemorragia de las narices y otros flujos de sangre, en las úlceras e inflamaciones de las encías de la boca y de la garganta, para lavajes en las enfermedades de los ojos y heridas en estado purulento y almorranas. (Para dichas enfermedades se emplea la decocción de las hojas *20 gramos en un litro de agua*), exteriormente.

En la disentería, en las diarreas, se usa como tónico astringente, en los casos de disuria y como diurético.

En estos casos se bebe una infusión hecha con las hojas de esta planta, cada dos horas (*10 gramos en un litro de agua.*)

[illegible]

Exteriormente, se usa el *jugo fresco* de toda la planta contra escrófulas, lamparones, empeine, úlceras y cáncer, pero lavando cada vez la parte enferma con el agua antes indicada.

En el campo se administra también esta planta como antiespasmódico, como ser en los casos en que el enfermo se halle con chuchos, se bebe caliente la infusión hecha con *6 gramos de hojas para un litro de agua.*

Sus hojas secas, a la sombra, en forma de cigarrillos, sirven como fumigaciones contra el asma nerviosa.

[illegible] — Se cosechan en la época del [illegible] [illegible] los pétalos.

La Farmacopea homeopática recurre al extracto de Stramonia, que se extrae de las semillas del abrojo, en los desarreglos cerebrales, el delirio tremens y en los accesos tremíticos.

No. 29 — Pasionaria (1)

PASIFLORA, FLOR DE LA PASIÓN, BURUCUYÁ

Passiflora Cœrulea. (Lin)

Enredadera abundante en los montes y que se cultiva también en los jardines como planta de adorno debido a sus lindas flores.

Las frutas son bastante agradables, pero cuando se come demasiado, tiene la propiedad de embriagar; se comen crudas o cocidas en el puchero y con ellas se fabrica un almíbar y una bebida refrescante, que se usa en la ictericia y contra el escorbuto.

Se hace un dulce exquisito.

La infusión de la raíz se administra en los casos de sustos, contusiones, caídas y contra las enfermedades urinarias, lombrices, etc., (15 gramos en un litro de agua).

El jarabe preparado a base de la raíz de esta planta, es bueno para la pulmonía.

Las hojas se consideran como vermífugas (10 gr. por litro de agua).

La corteza de esta planta se emplea para hacer petacas. (2)

Esta planta contiene una substancia particular, la *pasiflorina*, de propiedades parecidas a la de la morfina.

«(Hay seis especies de Pasionarias, pero aquí sólo se menciona la preferida, que es la descripta más arriba.)»

Nog.

Montevideo, Julio 30 de 1917.

---

(1) Cierta planta y su flor, cuyos órganos recuerdan por su forma los de los atributos de la Pasión de Cristo, o sean, la coronas de espinas, clavos, etc. Es conocida con los diversos nombres de *Pasiflora, Flor de la Pasión* y *Burucuyá.*

(2) Cajita o estuche para llevar cigarros, tabaco picado etc.

VIDA SOCIAL

Necrológicas

Numerosa concurrencia asistió al sepelio del señor Justo Armendariz, cuyo fallecimiento acaeció últimamente en nuestra capital. Hombre recto y sincero, conquistó afectos en el seno de sus extensas relaciones. A sus deudos, en esta hora de dolor, presentamos nuestras condolencias más sentidas.

† Don Joaquín Baleztena

Las noticias recibidas últimamente de Pamplona nos anuncian el fallecimiento del ilustre anciano con cuyo nombre encabezamos estas líneas; su espíritu superior conquistó afectos por doquier.

Como un homenaje a la memoria del extinto, reproducimos aquí algo de lo que dijo un prestigioso colega de aquella ciudad:

«Ayer murió cristianamente, como siempre había vivido, el distinguido caballero don Joaquín

Baleztena. El señor Baleztena no ocupó — fué modesto y consagrado al hogar — encumbrados puestos públicos, como por su posición y excelentes dotes le correspondía. Sólo fué concejal de Pamplona. Sin embargo, era una de las personas de mayor relieve en Navarra, porque fué bueno con todos.

Al morir don Joaquín Baleztena ha muerto uno de los tipos representativos de la verdadera Navarra, de la vieja Navarra. Tradicionalista enamorado y seguidor de las patriarcales costumbres de nuestra tierra; hospitalario y caritativo con todos, supo educar una familia numerosa, imprimiéndola un carácter cristiano y navarro a la antigua usanza, consagrando su vida toda al hogar, viviendo siempre ya en el pueblo, ya en la capital, pero siempre en Navarra, y renunciando por esos amores santos, al boato y a los puestos que su posición elevadísima y su valer le brindaban. Por eso su muerte produjo en Pamplona, al ser conocido, y producirá en la comarca de la Montaña y en todo Navarra, general y hondísimo sentimiento, pues todos, ricos y pobres — de éstos sobre todo — eran conocidas sus virtudes. A su viuda y a sus hijos les acompañamos muy cordialmente en su dolor, porque lamentamos hondamente la pérdida de una figura elevada del país... »

Para nuestra Biblioteca

Nuestro buen amigo y ejemplar consocio don José María Lizarraga, acaba de obsequiar a nuestra Institución con numerosos libros baskos para nuestra Biblioteca social, cuyo detalle adelantaremos en uno de nuestros próximos números.

El señor Lizarraga es uno de los [illegible] consocios de «Euskal Erría». Le testimoniamos nuestra gratitud con los mejores votos por su bienestar.

Viajeros

Después de unos días de permanencia en Buenos Aires, regresó a ésta nuestro buen amigo el señor don Ignacio Arocena, *Vice Presidente* de «Euskal Erría». Nos complacemos en saludarle.

— De San José regresó el señor Eugenio J. [illegible], miembro del Consejo Directivo.

Enfermos

Enferma la señora Celia Idiarte de Indurain.

— Se halla enferma la señora Manuela F. de Garayalde. Hacemos votos por su restablecimiento.

Agradecimiento

La Familia de Martín Errecaborde, agradecida.

Cervecería Uruguaya

Los productos de esta conocida *Cervecería Uruguaya* se imponen por su bondad. Pruébenlos y se convencerán de ello.

Notas de "Euskal Erría"

Comisión de Señoras

Sesión del 17 de Julio de 1917

Se reunió la Comisión de Señoras de «Euskal Erría» bajo la presidencia de la señora Baldomera I. de Zabaleta, y con asistencia de las señoras y señoritas siguientes: Graciana A. de Argul, Dolores S. de Gortari, Micaela E. de Larraínzar, María N. de Moles, Leonie Espil de Souhilar, Juana I. de Barbenes, Antonia E. de Mariezcurrena, Antonia Urrutia de Salavarría, María B. de Caillava, María G. Cortabarría, Amalia Bidegaray, Juanita Bidart, María Eleon Bercetche que actuó como Secretaria, y nuestro Redactor.

— Se aprobó el acta de la sesión anterior.

— Preséntanse como socias: Cándida Pedroarena de Ayarza, Asunción M. de Arechaderra, presentadas por las señoras Juana I. de Barbenes y Francisca Asafrain.

— Se comentó la propaganda que realizan varios miembros de la Comisión de Señoras en favor de la Institución.

Comisión de Beneficencia e Instrucción

Terminada la reunión, penetró en la sala la Comisión de Beneficencia e Instrucción representada por el doctor Francisco Cortabarría y el señor Matías Gamboa.

— El doctor Cortabarría discurrió acerca de las tramitaciones que vienen realizándose para la venida de las Hermanas; dijo que la Secretaría había enviado los proyectos y demás documentos del caso; como la Hermana Provincial de la referida Congregación se halla en Buenos Aires, se cambiaron opiniones acerca del interés que habría en que bajara a Montevideo con el fin de ilustrar a las Comisiones acerca de los propósitos que existen de fundar la escuela; se acordó que la Comisión de Señoras se encargue de esa tramitación para lo cual se enviará la invitación a la Rda. Hermana Provincial a la brevedad.

Acta del 28 de Julio

Sesionó la Comisión de Señoras bajo la presidencia de la señora Baldomera I. de Zabaleta, y con asistencia de las señoras Graciana A. de

Argul, Antonia E. de Mariezcurrena, María B. de Caillava, Antonia U. de Salavarría, Juana I. de Barbenes, Micaela E. de Larrainzar, Dolores S. de Gortari; y de las señoritas María G. Cortabarría, Juanita Bidart; también asistió el Redactor de la Revista.

— Propúsose como socia la señorita Isabel Zignago, presentada por la señora Micaela E de Larrainzar.

— Se trataron asuntos relacionados con los actos de caridad que se realizan, acordándose prestar ayuda a un vasco enfermo gravemente en el Hospital Español.

— Se trataron asuntos relacionados con la marcha de la Tesorería.

— Terminada la orden del día penetró en la sala de sesiones la digna Comisión de Fiestas representada por los señores: Antonio Garayalde, *Presidente*, Lorenzo José María Zabaleta y Rodolfo Gorriti.

— La señora Presidenta informó que la Comisión de Señoras tenía el propósito de realizar varios actos expresivos, sobre cuyas ideas se deliberó ampliamente.

—

Desde ya podemos afirmar que las Comisiones de Damas y de Fiestas nos ofrecerán actos de suma importancia.

Consejo Directivo

Sesión del 17 de Julio de 1917.

Animada fué la reunión que se realizó con esta fecha, bajo la presidencia del señor Domingo Larralde, y con asistencia de los señores Ignacio Arocena, Luis San Martín, Lorenzo Zabaleta, Eugenio J. Cazeaux, Juan Mochó, Bautista Darrieumerlou, Pedro Frantchez, Francisco Garayalde, Manuel Mujica, Alejo C. Garra que actuó como Secretario y el Redactor de la Revista.

— Autorízase al señor Administrador de la Revista para que, en nombre del Consejo, acepte la proposición del señor Agustín Zabaleta para la publicación de un número extraordinario de la Revista, cuya carta fué leída en Consejo; éste, por unanimidad, tributó un aplauso a la actitud gentil del señor Zabaleta.

—Declaránse incorporados a la Institución los señores: Carmelo de Arzadun y Otonello, León E. Riffaud y Pedro Natero.

— La Sociedad Francesa felicita al Consejo por la distribución de sus cargos; además comunica la constitución de su nuevo Consejo.

— La «Euskal Echea» de Buenos Aires, anuncia la distribución de los cargos de su nueva Comisión. A ambas Instituciones se les enviará una nota de felicitación.

— Preséntase como socio: Juan J. Villamonte y Martínez, activo, presentado por los señores Manuel Aránaga y Constancio Garciandía.

— La Comisión de Fiestas, con una nota, acompaña los comprobantes de los gastos originados por la última fiesta, cuyos pagos se autorizan por la cantidad de $ 18 20.

— La señora Ireñe E. de Soubilar comunica que acepta formar parte de la Comisión de Señoras.

— Autorízase el pago de $ 2 80 a Juan Zabizarreta; Iglesias Hermanos: $ 3.00.

— El señor Manuel Mujica da cuenta de las donaciones que se recibieron para la construcción del camino, lo cual, hasta la fecha, dió muy buen resultado. Se felicita unánimemente la actividad de la Comisión compuesta por los señores Mariezcurrena y Mujica, como también la buena cooperación de los asociados.

— Resuélvense varios asuntos internos.

— El señor Lorenzo Zabaleta comunica al Consejo las impresiones del señor ingeniero Bernardo Larrayoz referentes al camino en proyecto.

— Se levantó la sesión a las 11 p. m.

Acta del 25 de Julio de 1917

Se realizó la reunión del Consejo Directivo, bajo la presidencia del señor Domingo Larralde y con asistencia de los señores: Ignacio Arocena, Lorenzo Zabaleta, Manuel Mujica, Eugenio J. Cazeaux, Pedro Frantchez, Bautista Darrieumerlou, Alejo C. Garra que actuó como Secretario y el Redactor de la Revista.

— Se aprobó el acta de la sesión anterior.

— Se declara incorporado a «Euskal Erria» el señor Juan J. Villamonte y Martínez.

—Asiste á la reunión el señor Dionisio Garmendia, y el ingeniero señor Bernardo Larrayoz.

—Propónese como asociado al señor Atilio A. Ayerbe, activo presentado por la señorita Adela Frantchez y Benito Señorans.

— El señor Larrayoz discurre acerca de sus proyectos para la construcción del camino en el terreno; estudiado el asunto con la detención que se merece, el señor Larrayoz expone su parecer para que se construya un buen camino de macadam.

— El Redactor de la Revista anuncia que el señor José María Lizarraga, desde Euzkadi, remitió *quince* obras vascas para la Institución; se agradece su gentileza, y se le enviará una nota de gratitud.

— El señor Garmendia emite sus opiniones con respecto a la plantación de los árboles en el terreno social.

— Se levantó la sesión a las 11 y 30 p. m.

La Comisión de Fiestas

En el mes que termina hoy, la benemérita Comisión de Fiestas celebró diversas reuniones, en las cuales ha considerado un plan de acción que pondrá en práctica en favor de nuestra Institución.

Todos sus miembros trabajan con entusiasmo patriótico.

En oportunidad nos hemos de ocupar sobre el particular.